
ZHONGWEN_L11_02

**** 2_八仙过海/Bāxiān guò hǎi/Los ocho inmortales
cruzan el mar/Eight Immortals Cross the Sea ****

相传 xiāngchuán 古代 gǔdài 有 yǒu 八个 bāge 神仙 shénxiān , 他们 tāmen 是 shì 韩湘子 HánXiāngzǐ 、 蓝采和 LánCǎihé 、 吕洞宾 LǚDòngbīn 、 铁拐李 TiěguǎiLǐ 、 汉钟离 HànZhōnglí 、 张果老 ZhāngGuǒlǎo 、 曹国舅 CáoGuójiù 、 何仙姑 HéXiāngū , 俗称 súchēng "八仙 bāxiān" 。 / Cuenta la leyenda que en la antigüedad había ocho inmortales: Han Xiangzi, Lan Caihe, Lü Dongbin, Tieguai Li, Han Zhongli, Zhang Guolao, Cao Guojiu y He Xianggu, conocidos como los "Ocho Inmortales". / Legend has it that in ancient times there were eight immortals: Han Xiangzi, Lan Caihe, Lü Dongbin, Tieguai Li, Han Zhongli, Zhang Guolao, Cao Guojiu, and He Xianggu, known as the "Eight Immortals."

有一次 yǒuyíci , 王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 举办 jǔbàn 生日 shēngrì 宴会 yànhuì , 各路 gèlù 神仙 shénxiān 纷纷 fēnfēn 前去 qiánqù 祝寿 zhùshòu , 八仙 bāxiān 也 yě 应邀 yìngyāo 参加 cānjiā 了 le 。 / Una vez, la Reina Madre celebró una fiesta de cumpleaños, y todos los inmortales fueron a felicitarla; los Ocho Inmortales también fueron invitados. / Once, the Queen Mother held a birthday banquet, and immortals from everywhere went to congratulate her; the Eight Immortals were also invited.

宴会 yànhuì 结束 jiéshù 后 hòu , 八仙 bāxiān 说说笑笑 shuōshuōxiàoxiào 、 高高兴兴 gāogāoxìngxìng 地 de 来到 láidào 了 le 东海 Dōnghǎi 边 biān 。 / Al terminar la fiesta, los Ocho Inmortales llegaron riendo y charlando alegremente a la orilla del Mar del Este. / After the banquet ended, the Eight Immortals arrived at the East Sea, laughing and chatting happily.

他们 tāmen 本来 běnlái 就 jiù 略带 lüèdài 醉意 zuìyì , 这时 zhèshí 看到 kàndào 一望无际 yíwàngwújì 的 de 大海 dàhǎi , 情绪 qíngxù 更加 gèngjiā 高涨 gāozhàng 起来 qǐlai 。 / Ya estaban un poco embriagados, y al ver el mar sin fin, su ánimo se elevó aún más. / They were already a bit tipsy, and seeing the boundless sea, their spirits rose even higher.

吕洞宾 LǚDòngbīn 说 shuō: " 今天 jīntiān 大家 dàjiā 高兴 gāoxìng , 咱们 zánmen 一起 yìqǐ 出海 chūhǎi , 怎么样 zěnmeyàng ? " / Lü Dongbin dijo: "Hoy todos estamos contentos, ¿qué tal si salimos juntos al mar?" / Lü Dongbin said: "Today everyone is happy, how about we go out to sea together?"

汉钟离 HànZhōnglí 说 shuō: " 好 hǎo , 让 ràng 我们 wǒmen 一起 yìqǐ 玩 wán 个 ge 痛快 tòngkuài 吧 ba ! " / Han Zhongli dijo: "¡Bien, disfrutemos juntos a fondo!" / Han Zhongli said: "Good, let's have a great time together!"

吕洞宾 LǚDòngbīn 又 yòu 说 shuō: " 乘 chéng 云 yún 过海 guòhǎi 不算 búsuàn 本事 běnshi , 咱们 zánmen 还是 háishi 各显神通 gèxiānshéntōng , 踏 tà 着 zhe 海浪 hǎilàng 前进 qiánjìn 吧 ba ! " / Lü Dongbin añadió: "Cruzar el mar sobre nubes no es gran cosa, mostremos cada uno nuestro propio poder y avancemos sobre las olas." / Lü Dongbin added: "Crossing the sea on clouds is no great skill, let's each show our special powers and advance across the waves."

话音 huàyīn 刚 gāng 落 luò , 铁拐李 TiěguǎiLǐ 已 yǐ 将 jiāng 拐杖 guǎizhàng 扔进 rēngjìn 海里 hǎilǐ , 只见 zhǐjiàn 他 tā 猛地 měngde 一 yí 跳 tiào , 稳稳 wěnwěn 地 de 站 zhàn 在 zài 拐杖 guǎizhàng 上 shang , 乘风破浪 chéngfēngpòlàng , 向前 xiàngqián 冲去 chōngqù 。 / Apenas terminó de hablar, Tieguai Li arrojó su bastón al mar, saltó de golpe y se paró firme sobre él, avanzando entre las olas. / As soon as he finished speaking, Tieguai Li threw his cane into the sea, jumped suddenly, and stood firmly on it, riding the waves forward.

汉钟离 Hànzōnglí 一 yí 看 kàn , 便 biàn 把 bǎ 手中 shǒuzhōng 的 de 扇子 shànzi 放 fàng 在 zài 水中 shuǐzhōng , 双腿 shuāngtuǐ 盘坐 pánzuò 在 zài 上面 shàngmiàn , 飞速 fēisù 地 de 追 zhuī 了 le 上去 shàngqu 。 / Al verlo, Han Zhongli puso su abanico en el agua, se sentó con las piernas cruzadas encima y lo siguió a toda velocidad. / Seeing this, Han Zhongli put his fan on the water, sat cross-legged on it, and sped after him.

张果老 ZhāngGuǒlǎo 从 cóng 衣袋 yīdài 里 li 摸出 mōchū 纸驴 zhǐlú , 倒 dào 骑 qí 在 zài 驴上 lúshàng , 喊 hǎn 一声 yìshēng " 嘚儿 dēir " , 驴子 lúzi 便 biàn 踏 tà 浪 làng 而 ér 去 qù 。 / Zhang Guolao sacó de su bolsa un burro de papel, montó al revés sobre él, gritó "¡jarre!" y el burro se lanzó sobre las olas. / Zhang Guolao took out a paper donkey from his pocket, mounted it backwards, shouted "giddy-up," and the donkey rode off over the waves.

吕洞宾 LǚDòngbīn 赶紧 gǎnjīn 抽出 chōuchū 宝剑 bǎojiàn 放入 fàngrù 海中 hǎizhōng , 宝剑 bǎojiàn 顿时 dùnshí 在 zài 海面 hǎimiàn 上 shàng 分出 fēnchū 一条 yìtiáo 水路 shuǐlù 。 / Lü Dongbin sacó rápidamente su espada y la puso en el mar; al instante, la espada abrió un camino de agua sobre la superficie. / Lü Dongbin quickly drew his sword and placed it in the sea; instantly, the sword carved a water path on the surface.

何仙姑 HéXiāngū 手 shǒu 提 tí 花篮 huālán , 不断 búduàn 地 de 将 jiāng 鲜花 xiānhuā 撒 sǎ 向 xiàng 海中 hǎizhōng 。 / He Xiangu llevaba una cesta de flores y las esparcía sin cesar sobre el mar. / He Xiangu carried a flower basket and kept scattering flowers onto the sea.

海 hǎi 中 zhōng 的 de 龙女 lóngnǚ 们 men 纷纷 fēnfēn 跃出 yuèchū 水面 shuǐmiàn 争抢 zhēngqiǎng 鲜花 xiānhuā , 为 wèi 何仙姑 HéXiāngū 架起 jiàqǐ 一条 yìtiáo 水上 shuǐshàng 通道 tōngdào 。 / Las doncellas dragón salieron a la superficie disputándose las flores, formando así un camino sobre el agua para He Xiangu. / The dragon maidens leapt out of the water to compete for the flowers, forming a water path for He Xiangu.

韩湘子 HánXiāngzǐ 拿出 náchū 箫 xiāo , 轻轻 qīngqīng 一 yì 吹 chuī , 听得 tīngde 入迷 rùmí 的 de 海龟 hǎiguī 个个 gègè 摇头晃脑 yáotóuhuàngǎo 地 de 让 ràng 韩湘子 HánXiāngzǐ 站 zhàn 在 zài 背上 bèishàng , 向前 xiàngqián 游去 yóuqù 。 / Han Xiangzi sacó su flauta y sopló suavemente; las tortugas marinas, encantadas por la música, dejaron que se parara sobre sus caparazones y nadaron hacia delante. / Han Xiangzi took out his flute and blew gently; the sea turtles, entranced by the music, let him stand on their backs and swam forward.

曹国舅 CáoGuójiù 脚 jiǎo 踩 cǎi 玉板 yùbǎn 如 rú 乘 chéng 龙舟 lóngzhōu , 飞速 fēisù 前进 qiánjìn 。 / Cao Guojiu se paró sobre su tabla de jade como si montara un barco dragón, avanzando a toda velocidad. / Cao Guojiu stood on his jade tablet as if riding a dragon boat, speeding forward.

蓝采和 LánCǎihé 也 yě 把 bǎ 玉板 yùbǎn 放 fàng 进 jìn 海里 hǎilǐ , 那 nà 玉板 yùbǎn 光华 guānghuá 四射 sìshè , 将 jiāng 海底 hǎidǐ 龙宫 lónggōng 照 zhào 得 de 雪白 xuěbái 。 / Lan Caihe también puso su tabla de jade en el mar; esta brillaba con tal esplendor que iluminó de blanco el palacio del dragón en el fondo del mar. / Lan Caihe also put his jade tablet in the sea; it shone so brightly that it lit up the dragon palace at the bottom of the sea in white light.

玉板 yùbǎn 激起 jīqǐ 的 de 海水 hǎishuǐ , 震动 zhèndòng 了 le 龙宫 lónggōng 。 / El agua agitada por la tabla de jade sacudió el palacio del dragón. / The water stirred up by the jade tablet shook the dragon palace.

正 zhèng 在 zài 饮酒 yǐnjiǔ 作乐 zuòlè 的 de 东海 Dōnghǎi 龙王 Lóngwáng , 不知 búzhī 海上 hǎishàng 发生 fāshēng 了 le 什么 shénme 事情 shìqing , 忙 máng 派 pài 人 rén 前去 qiánqù 探查 tànchá 。 / El Rey Dragón del Mar del Este, que estaba bebiendo y divirtiéndose, no sabía qué ocurría en el mar, así que envió a alguien a investigar. / The Dragon King of the East Sea, who was drinking and enjoying himself, didn't know what was happening at sea, so he sent someone to investigate.

探查 tànchá 的 de 人 rén 回来 huílái 向 xiàng 龙王 Lóngwáng 报告 bàogào , 说 shuō: " 八仙 bāxiān 正在 zhèngzài 海上 hǎishàng 各显神通 gèxiānshéntōng 。 " / El investigador volvió e informó al Rey Dragón: "Los Ocho Inmortales están mostrando cada uno su poder especial en el mar." / The investigator came back and reported to the Dragon King: "The Eight Immortals are each showing their special powers at sea."

龙王 Lóngwáng 听 tīng 了 le 大怒 dànnù: " 真 zhēn 是 shì 胆大包天 dǎndàbāotiān ! / Al oírlo, el Rey Dragón se enfureció: "¡Qué atrevimiento tan grande! / Hearing this, the Dragon King became furious: "What audacity!

他们 tāmen 竟 jìng 敢 gǎn 扰乱 rǎoluàn 龙宫 lónggōng ! " / ¡Se atreven a perturbar mi palacio!" / They dare to disturb my palace!"

说完 shuōwán , 便 biàn 一 yì 扭头 niǔtóu , 现出 xiàncū 原形 yuánxíng , 跃出 yuèchū 海面 hǎimiàn , 一口 yìkǒu 咬住 yǎozhù 蓝采和 LánCǎihé 的 de 玉板 yùbǎn , 钻入 zuānrù 海底 hǎidǐ 。 / Al terminar de hablar, giró la cabeza, recuperó su forma original, saltó fuera del mar, mordió la tabla de jade de Lan Caihe y se sumergió en el fondo del mar. / As soon as he finished speaking, he turned his head, revealed his true form, leapt out of the sea, bit down on Lan Caihe's jade tablet, and dove to the seabed.

蓝采和 LánCǎihé 丢失 diūshī 了 le 无价之宝 wújiàzhībǎo , 心里 xīnlǐ 很 hěn 不痛快 bútòngkuài 。 / Lan Caihe perdió su tesoro invaluable y se sintió muy disgustado. / Lan Caihe lost his priceless treasure and felt very upset.

铁拐李 TiěguǎiLǐ 性子 xìngzi 急 jí , 嚷道 rǎngdào: " 我 wǒ 去 qù 找 zhǎo 龙王 Lóngwáng ! " / Tieguai Li, de carácter impaciente, gritó: "¡Voy a buscar al Rey Dragón!" / Tieguai Li, being impatient by nature, shouted: "I'm going to find the Dragon King!"

说完 shuōwán , 来到 láidào 龙宫 lónggōng 门前 ménqián , 大声 dàshēng 喊道 hǎndào: " 我 wǒ 是 shì 铁拐李 TiěguǎiLǐ 。 / Al llegar frente al palacio del dragón, gritó: "Soy Tieguai Li. / Arriving before the dragon palace, he shouted: "I am Tieguai Li.

你 nǐ 龙王 Lóngwáng 竟 jìng 敢 gǎn 在 zài 光天化日 guāngtiānhuàrì 之下 zhīxià 抢走 qiǎngzǒu 玉板 yùbǎn , 如 rú 不快快 búkuàikuài 交出来 jiāochūlái , 我 wǒ 定 dìng 烧 shāo 干 gān 你 nǐ 的 de 东海 Dōnghǎi 。 " / Te atreviste a robar la tabla de jade a plena luz del día. ¡Si no la devuelves de inmediato, secaré tu Mar del

Estel!" / You dared to steal the jade tablet in broad daylight. If you don't hand it over immediately, I will dry up your East Sea!"

龙王 Lóngwáng 听 tīng 了 le , 骂 mà 铁拐李 TiěguǎiLǐ 不自量力 búziliàngli 。 / El Rey Dragón, al oírlo, lo insultó llamándolo iluso que no conoce sus límites. / The Dragon King, hearing this, scolded Tieguai Li for overestimating himself.

铁拐李 TiěguǎiLǐ 一听 yī tīng 火 huǒ 冒 mào 三丈 sānzhàng , 二话没说 èrhuà méishuō , 将 jiāng 拐杖 guǎizhàng 投入 tóurù 海中 hǎizhōng , 变成 biànchéng 万 wàn 条 tiáo 火龙 huǒlóng , 喷出 pēnchū 熊熊 xióngxióng 大火 dàhuǒ , 龙宫 lónggōng 顿时 dùnshí 一片 yípiàn 火海 huǒhǎi 。 / Tieguai Li, al oír esto, se enfureció muchísimo, y sin decir más arrojó su bastón al mar, convirtiéndolo en diez mil dragones de fuego que escupían llamas ardientes, convirtiendo el palacio del dragón en un mar de fuego. / Tieguai Li, hearing this, flew into a rage, and without another word threw his cane into the sea, turning it into ten thousand fire dragons spewing blazing flames, instantly turning the dragon palace into a sea of fire.

众 zhòng 仙 xiān 尾随 wěisuí 而 ér 来 lái , 奋力 fènlì 作战 zuòzhàn , 大显神通 dàxiānshéntōng 。 / Todos los inmortales llegaron tras él, luchando con todas sus fuerzas, mostrando cada uno su gran poder. / All the immortals followed after him, fighting with all their might, each showing their great powers.

老 lǎo 龙王 Lóngwáng 眼看 yǎnkàn 招架 zhāojià 不住 búzhù 了 le , 为了 wèile 保住 bǎozhù 东海 Dōnghǎi , 只好 zhǐhǎo 乖乖 guāiguāi 地 de 捧出 pěngchū 玉板 yùbǎn , 还给 huángěi 蓝采和 LánCǎihé 。 / El viejo Rey Dragón, viendo que no podía resistir más, para salvar el Mar del Este no tuvo más remedio que devolver obedientemente la tabla de jade a Lan Caihe. / The old Dragon King, seeing he could no longer hold out, in order to save the East Sea had no choice but to obediently hand back the jade tablet to Lan Caihe.

从此 cóngcǐ , " 八仙 bāxiān 过海 guòhǎi , 各显神通 gèxiānshéntōng " 的 de 故事 gùshi 就 jiù 这样 zhèyàng 一代 yí dài 一代 yí dài 地 de 传 chuán 了 le 下来 xiàlai 。 / Desde entonces, la historia de "Los Ocho Inmortales cruzan el mar, cada uno mostrando su poder especial" se ha transmitido de generación en generación. / Since then, the story of "The Eight Immortals cross the sea, each showing their special powers" has been passed down from generation to generation.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

仙	吕	曹	寿	醉	绪	踏	稳	扇	驴	饮	竟	扰	扭	丈
							喷	熊						

1) 仙 xiān / immortal, hada / immortal, fairy / HSK 4

- 神仙 shénxiān / immortal (taoísta) / immortal, deity / HSK 5
- 仙女 xiānnǚ / hada / fairy / HSK 4
- 八仙过海 bāxiānguòhǎi / los ocho inmortales cruzan el mar / the Eight Immortals cross the sea / Fuera de HSK
- 这 zhè 个故事 gè gùshi 叫 jiào 《八仙过海》 Bāxiānguòhǎi 。 / Esta historia se llama 'Los ocho inmortales cruzan el mar'. / This story is called 'The Eight Immortals Cross the Sea'.

2) 吕 Lǚ / apellido Lü / surname Lü / HSK 6

- 姓吕 xìngLǚ / apellidarse Lü / surnamed Lü / Fuera de HSK
- 他 tā 姓 xìng 吕 Lǚ , 是 shì 我 wǒ 的 de 老师 lǎoshī 。 / Él se apellida Lü y es mi profesor. / His surname is Lü, he is my teacher.

3) 曹 Cáo / apellido Cao / surname Cao / HSK 6

- 姓曹 xìngCáo / apellidarse Cao / surnamed Cao / Fuera de HSK
- 曹操 Cáo Cǎo 是 shì 中国 Zhōngguó 历史 līshǐ 上 shàng 著名 zhù míng 的 de 人物 rén wù 。 / Cao Cao es una figura histórica famosa de China. / Cao Cao is a famous historical figure in China.

4) 寿 shòu / longevidad / longevity / HSK 5

- 长寿 chángshòu / longevidad / longevity / HSK 5
- 寿命 shòumìng / esperanza de vida / lifespan / HSK 5
- 乌龟 wūguī 的 de 寿命 shòumìng 很 hěn 长 cháng 。 / La tortuga tiene una larga esperanza de vida. / The turtle has a long lifespan.

5) 醉 zuì / embriagado / drunk / HSK 4

- 醉意 zuìyì / estado de embriaguez / tipsiness / HSK 6
- 醉酒 zuìjiǔ / emborracharse / get drunk / Fuera de HSK
- 喝醉 hēzuì / emborracharse (bebiendo) / get drunk (from drinking) / HSK 4
- 他 tā 昨晚 zuówǎn 喝醉 hēzuì 了 le 。 / Anoche él se emborrachó. / He got drunk last night.

6) 绪 xù / estado de ánimo, hilo / mood, thread / HSK 5

- 情绪 qíngxù / emoción / mood, emotion / HSK 4
- 思绪 sīxù / pensamientos / train of thought / HSK 6
- 心绪 xīnxù / estado de ánimo / state of mind / Fuera de HSK
- 她 tā 今天 jīntiān 情绪 qíngxù 不太 bú tài 好 hǎo 。 / Su estado de ánimo hoy no es muy bueno. / Her mood today is not very good.

7) 踏 tà / pisar / **step on** / HSK 4

- 踏步 tàbù / marcar el paso / **march in place** / Fuera de HSK
- 踏板 tàbǎn / pedal / **pedal** / HSK 6
- 踏青 tàqīng / pasear en primavera / **spring outing** / Fuera de HSK
- 春天 chūntiān 我们 wǒmen 喜欢 xǐhuan 去 qù 郊外 jiāowài 踏青 tàqīng 。 / En primavera nos gusta ir de excursión al campo. / **In spring we like to go on a spring outing.**

8) 稳 wěn / estable / **stable** / HSK 4

- 平稳 píngwěn / estable / **steady, stable** / HSK 5
- 安稳 ānwěn / tranquilo y estable / **peaceful and stable** / HSK 5
- 稳定 wěndìng / estable / **stable** / HSK 4
- 十拿九稳 shínájiǔwěn / casi seguro / **almost certain, sure thing** / Fuera de HSK
- 飞机 fēijī 平稳 píngwěn 地 de 降落 jiàngluò 了 le 。 / El avión aterrizó suavemente. / **The plane landed smoothly.**

9) 扇 shàn / abanico / **fan** / HSK 4

- 扇子 shànzi / abanico / **fan** / HSK 4
- 风扇 fēngshàn / ventilador / **electric fan** / HSK 4
- 扇形 shàn xíng / forma de abanico / **fan-shaped** / Fuera de HSK
- 夏天 xiàtiān 我们 wǒmen 用 yòng 扇子 shànzi 扇风 shànfēng 。 / En verano usamos abanicos para hacer aire. / **In summer we use fans to fan ourselves.**

10) 驴 lú / burro / **donkey** / HSK 5

- 驴子 lúzi / burro / **donkey** / Fuera de HSK
- 野驴 yělú / burro salvaje / **wild donkey** / Fuera de HSK
- 毛驴 máolú / burro / **donkey** / HSK 6
- 农民 nóngmín 用 yòng 毛驴 máolú 驮 tuó 东西 dōngxi 。 / Los campesinos usan burros para cargar cosas. / **Farmers use donkeys to carry things.**

11) 饮 yǐn / beber / **drink** / HSK 4

- 饮食 yǐnshí / comida y bebida / **diet, food and drink** / HSK 4
- 饮水 yǐnshuǐ / beber agua / **drink water** / HSK 5
- 饮料 yǐnliào / bebida / **beverage** / HSK 3
- 健康 jiànkāng 的 de 饮食 yǐnshí 习惯 xíguàn 很 hěn 重要 zhòngyào 。 / Los hábitos alimenticios saludables son muy importantes. / **Healthy eating habits are very important.**

12) 竟 jìng / resultar que, terminar / turn out, finish / HSK 4

- 竟然 jìngrán / sorprendentemente / unexpectedly / HSK 4
- 究竟 jiūjìng / en definitiva / after all, exactly / HSK 4
- 他 tā 竟然 jìngrán 忘 wàng 了 le 我 wǒ 的 de 生日 shēngri 。 / Sorprendentemente él olvidó mi cumpleaños. / Surprisingly, he forgot my birthday.

13) 扰 rǎo / molestar / disturb / HSK 4

- 扰乱 rǎoluàn / perturbar / disturb, throw into confusion / HSK 6
- 打扰 dǎrǎo / molestar / disturb, bother / HSK 3
- 干扰 gānrǎo / interferir / interfere / HSK 5
- 不好意思 bùhǎoyìsi 打扰 dǎrǎo 你 nǐ 了 le 。 / Perdona la molestia. / Sorry to bother you.

14) 扭 niǔ / torcer / twist / HSK 4

- 扭头 niǔtóu / girar la cabeza / turn one's head / Fuera de HSK
- 扭打 niǔdǎ / forcejear / wrestle, scuffle / Fuera de HSK
- 扭动 niǔdòng / contorsionarse / wriggle, twist / HSK 6
- 她 tā 扭头 niǔtóu 看 kàn 了 le 看 kàn 窗外 chuāngwài 。 / Ella giró la cabeza y miró por la ventana. / She turned her head and looked out the window.

15) 丈 zhàng / esposo, medir / husband, measure / HSK 4

- 丈夫 zhàngfu / esposo / husband / HSK 2
- 丈人 zhàngren / suegro / father-in-law / HSK 6
- 丈量 zhàngliáng / medir (terreno) / survey, measure land / Fuera de HSK
- 她 tā 的 de 丈夫 zhàngfu 在 zài 银行 yínháng 工作 gōngzuò 。 / Su esposo trabaja en un banco. / Her husband works at a bank.

16) 喷 pēn / rociar / spray / HSK 4

- 喷水 pēnshuǐ / rociar agua / spray water / Fuera de HSK
- 喷射 pēnshè / eyectar / spray, spurt / HSK 6
- 喷出 pēnchū / salir a chorro / spurt out / Fuera de HSK
- 喷泉 pēnquán 喷出 pēnchū 了 le 美丽 měilì 的 de 水花 shuǐhuā 。 / La fuente lanza hermosas gotas de agua. / The fountain sprays beautiful water droplets.

17) 熊 xióng / oso / bear / HSK 4

- 熊猫 xióngmāo / panda / panda / HSK 3

- 狗熊 gǒuxióng / oso negro / **black bear** / Fuera de HSK
 - 熊熊大火 xióngxióngdàhuǒ / fuego intenso / **raging fire** / Fuera de HSK
 - 熊猫 xióngmāo 是 shì 中国 Zhōngguó 的 de 国宝 guóbǎo 。 / El panda es el tesoro nacional de China. / **The panda is a national treasure of China.**
-

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

举办 jǔbàn / organizar / **hold, organize**

本事 běnshi / habilidad / **skill, ability**

本来 běnlái / originalmente / **originally**

顿时 dùnshí / inmediatamente / **immediately**

情绪 qíngxù / emoción / **mood, emotion**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他们 Tāmen 竟 jìng 敢 gǎn 扰乱 rǎoluàn 龙宫 lónggōng ! / ¡Cómo se atreven a perturbar el Palacio del Dragón! / **How dare they disturb the Dragon Palace!**

曹国舅 Cáo Guójiù 脚 jiǎo 踩 cǎi 玉板 yùbǎn 如 rú 乘 chéng 龙舟 lóngzhōu , 飞速 fēisù 前进 qiánjìn 。 / Cao Guojiu, de pie sobre una tablilla de jade como si montara un barco dragón, avanzaba a toda velocidad. / **Cao Guojiu, standing on a jade tablet as if riding a dragon boat, sped forward.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

神仙 shénxiān / inmortal, deidad / immortal, deity

▪ 仙人 xiānrén / inmortal / immortal

▪ 仙女 xiānnǚ / hada / fairy

▪ 成仙 chéngxiān / convertirse en
inmortal / become immortal

▪ 八仙过海 bāxiānguòhǎi / los ocho inmortales
cruzan el mar / the eight immortals cross the sea

姓吕 xìngLǚ / apellidarse Lü / surnamed Lü

姓曹 xìngCáo / apellidarse Cao / surnamed Cao

▪ 曹操 CáoCāo / Cao Cao (figura histórica) / Cao
Cao (historical figure)

祝寿 zhùshòu / felicitar por el
cumpleaños / congratulate on a birthday

▪ 高寿 gāoshòu / longevidad
(honorífico) / longevity (honorific)

▪ 长寿 chángshòu / longevidad / longevity

▪ 寿命 shòumìng / esperanza de vida / lifespan

醉意 zuìyì / embriaguez / tipsiness

▪ 醉酒 zuìjiǔ / emborracharse / get drunk

▪ 醉汉 zuìhàn / borracho / drunkard

▪ 醉鬼 zuìguǐ / borrachín / drunkard

情绪 qíngxù / emoción / mood, emotion

▪ 思绪 sīxù / pensamientos / train of thought

▪ 心绪 xīnxù / estado de ánimo / state of mind

▪ 头绪 tóuxù / pista, hilo conductor / clue, thread

▪ 千头万绪 qiāntóuwànxiù / mil hilos y diez mil
cabos / countless things to attend to

踏浪 tàlàng / pisar las olas / step on the waves

▪ 踏步 tàbù / marcar el paso / march in place

平稳 píngwěn / estable / steady, stable

▪ 安稳 ānwěn / tranquilo y estable / peaceful and

扇子 shànzi / abanico / fan

▪ 风扇 fēngshàn / ventilador / electric fan

▪ 台扇 táishàn / ventilador de mesa / table fan

▪ 电扇 diànshàn / ventilador eléctrico / electric fan

驴子 lúzi / burro / donkey

▪ 野驴 yělú / burro salvaje / wild donkey

▪ 毛驴 máolú / burro / donkey

饮酒 yǐnjiǔ / beber alcohol / drink alcohol

▪ 饮水 yǐnshuǐ / beber agua / drink water

▪ 饮料 yǐnliào / bebida / beverage

▪ 饮食 yǐnshí / comida y bebida / diet, food and
drink

竟敢 jìnggǎn / atreverse a / dare to

▪ 竟然 jìngrán / sorprendentemente / unexpectedly

▪ 究竟 jiūjìng / en definitiva / after all, exactly

扰乱 rǎoluàn / perturbar / disturb

▪ 打扰 dǎrǎo / molestar / disturb, bother

扭头 niǔtóu / girar la cabeza / turn one's head

▪ 扭身 niǔshēn / girar el cuerpo / turn one's body

▪ 扭动 niǔdòng / contorsionarse / wriggle, twist

火冒三丈 huǒmào sānzhàng / enfurecerse
mucho / fly into a rage

喷火 pēnhuǒ / lanzar fuego / spew fire

▪ 喷水 pēnshuǐ / rociar agua / spray water

▪ 喷射 pēnshè / eyectar / spray, spurt

▪ 喷出 pēnchū / salir a chorro / spurt out

熊熊大火 xióngxióngdàhuǒ / fuego
intenso / raging fire

▪ 狗熊 gǒuxióng / oso negro / black bear

▪ 灰熊 huīxióng / oso pardo / grizzly bear

stable

▪ 十拿九稳 shínájiǔwěn / casi seguro / almost

certain

▪ 大黑熊 dàhēixióng / gran oso negro / big black bear

▪ 姓熊 xìngXióng / apellidarse Xiong / surnamed Xiong

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

云云 Yúnyun: 今天 jīntiān 我们 wǒmen 学了 xuéle 《八仙过海 Bāxiānguòhǎi》。方方 Fāngfang, 你 nǐ 知道 zhīdao 是 shì 哪 nǎ 八位 bāwèi 神仙 shénxiān 吗 ma? / Yunyun: Hoy aprendimos "Los ocho inmortales cruzan el mar". Fangfang, ¿sabes cuáles son los ocho inmortales? / Yunyun: Today we learned "The Eight Immortals Cross the Sea." Fangfang, do you know who the eight immortals are?

方方 Fāngfang: 不 bù 知道 zhīdao 。 / Fangfang: No lo sé. / Fangfang: I don't know.

云云 Yúnyun: 八仙 bāxiān 就是 jiùshi 韩湘子 HánXiāngzǐ、蓝采和 LánCǎihé、吕洞宾 LǚDòngbīn、铁拐李 TiěguǎiLǐ、汉钟离 HànZhōnglí、张果老 ZhāngGuǒlǎo、曹国舅 CáoGuójiù、何仙姑 HéXiāngū。 / Yunyun: Los ocho inmortales son Han Xiangzi, Lan Caihe, Lü Dongbin, Tieguai Li, Han Zhongli, Zhang Guolao, Cao Guojiu y He Xianggu. / Yunyun: The eight immortals are Han Xiangzi, Lan Caihe, Lü Dongbin, Tieguai Li, Han Zhongli, Zhang Guolao, Cao Guojiu, and He Xianggu.

方方 Fāngfang: 哦 o, 就是 jiùshi 这 zhè 几 jǐ 位 wèi 呀 ya! / Fangfang: Ah, ¡son esos! / Fangfang: Oh, it's these ones!

云云 Yúnyun: 怎么 zěnmē? 你 nǐ 听说 tīngshuō 过 guo? / Yunyun: ¿Qué? ¿Los habías oído mencionar? / Yunyun: What? Have you heard of them before?

方方 Fāngfang: 没有 méiyǒu, 但 dàn 我 wǒ 听说过 tīngshuōguo 张果老 ZhāngGuǒlǎo 倒骑毛驴 dàoqí máolú" 和 hé" 狗 gǒu 咬 yǎo 吕洞宾 LǚDòngbīn" 这样 zhèyàng 的 de 话 huà。 / Fangfang: No, pero he oído las frases "Zhang Guolao monta el burro al revés" y "El perro muerde a Lü Dongbin". / Fangfang: No, but I've heard the phrases "Zhang Guolao rides the donkey backwards" and "The dog bites Lü Dongbin."

云云 Yúnyun: 是 shì 吗 ma? "狗 gǒu 咬 yǎo 吕洞宾 LǚDòngbīn" 是 shì 什么 shénme 意思 yìsi? / Yunyun: ¿En serio? ¿Qué significa "El perro muerde a Lü Dongbin"? / Yunyun: Really? What does "The dog bites Lü Dongbin" mean?

方方 Fāngfang: 狗 gǒu 咬 yǎo 吕洞宾 LǚDòngbīn—— 不 bù 识 shí 好 hǎo 人心 rén xīn。 / Fangfang: "El perro muerde a Lü Dongbin" significa no reconocer las buenas intenciones de alguien. / Fangfang: "The dog bites Lü Dongbin" means failing to recognize someone's good intentions.

云云 Yúnyun: 哦 o, 原来 yuánlái 是 shì 这样 zhèyàng。 / Yunyun: Ah, ¡así que es eso! / Yunyun: Oh, so that's what it means.

方方 Fāngfang: 那 nà 你 nǐ 快 kuài 告诉 gàosu 我 wǒ 《八仙过海 Bāxiānguòhǎi》的 de 故事 gùshi 吧 ba。 / Fangfang: Entonces cuéntame rápido la historia de "Los ocho inmortales cruzan el mar". / Fangfang: Then quickly tell me the story of "The Eight Immortals Cross the Sea."

云云 Yúnyun: 好 hǎo。传说 chuánshuō 有 yǒu 一次 yíci 王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 过 guò 生日 shēngrì, 八仙 bāxiān 都 dōu 去 qù 给 gěi 她 tā 拜寿 bàishòu。 / Yunyun: Vale. Cuenta la leyenda que una vez la Reina Madre celebraba su cumpleaños, y los ocho inmortales fueron a felicitarla. / Yunyun: Okay. Legend has it that once the Queen Mother celebrated her birthday, and the eight immortals went to congratulate her.

方方 Fāngfang: 王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 的 de 生日 shēngrì 宴会 yànhuì 一定 yíding 很 hěn 热闹 rènao

renao 吧 ba ? / Fangfang: La fiesta de cumpleaños de la Reina Madre debió de ser muy animada, ¿no? / Fangfang: The Queen Mother's birthday party must have been very lively, right?

云云 Yúnyun: 对 duì , 可 kě 热闹 rènao 了 le 。宴会 yànhuì 结束 jiéshù 时 shí 八仙 bāxiān 都 dōu 醉 zuì 了 le 。 / Yunyun: Sí, muy animada. Al terminar la fiesta, los ocho inmortales estaban borrachos. / Yunyun: Yes, very lively. By the end of the party, all eight immortals were drunk.

方方 Fāngfang: 他们 tāmen 喝醉 hēzuì 了 le ? / Fangfang: ¿Se emborracharon? / Fangfang: They got drunk?

云云 Yúnyun: 对 duì , 他们 tāmen 说说笑笑 shuōshuōxiàoxiào 地 de 来到 láidào 东海 Dōnghǎi 边 biān , 决定 juéding 一起 yìqǐ 出海 chūhǎi 去 qù 玩 wán 。 / Yunyun: Sí, riendo y charlando llegaron a la orilla del Mar del Este y decidieron salir a navegar juntos. / Yunyun: Yes, laughing and chatting, they arrived at the East Sea and decided to go sailing together.

方方 Fāngfang: 怎么 zěnmē 去 qù 的 de 呢 ne ? / Fangfang: ¿Y cómo fueron? / Fangfang: How did they go?

云云 Yúnyun: 吕洞宾 LǚDòngbīn 提议 tíyì 大家 dàjiā 各 gè 借用 jièyòng 一物 yíwù , 踏 tà 着 zhe 海浪 hǎilàng 去 qù 。 / Yunyun: Lü Dongbin propuso que cada uno usara un objeto prestado para cruzar sobre las olas. / Yunyun: Lü Dongbin proposed that everyone use a borrowed object to walk on the waves.

方方 Fāngfang: 真 zhēn 有意思 yǒuyìsi ! 那 nà 他们 tāmen 都 dōu 借用 jièyòng 了 le 些 xiē 什么 shénme 呢 ne ? / Fangfang: ¡Qué interesante! ¿Y qué usaron? / Fangfang: How interesting! What did they use?

云云 Yúnyun: 铁拐李 TiěguǎiLǐ 站 zhàn 在 zài 拐杖 guǎizhàng 上 shang , 汉钟离 HànZhōnglí 坐 zuò 在 zài 扇子 shànzi 上 shang , 张果老 ZhāngGuǒlǎo 倒 dào 骑 qí 在 zài 纸驴 zhǐlú 上 shang 。 / Yunyun: Tieguai Li se paró sobre su bastón, Han Zhongli se sentó sobre su abanico, y Zhang Guolao montó su burro de papel al revés. / Yunyun: Tieguai Li stood on his cane, Han Zhongli sat on his fan, and Zhang Guolao rode his paper donkey backwards.

方方 Fāngfang: 吕洞宾 LǚDòngbīn 呢 ne ? / Fangfang: ¿Y Lü Dongbin? / Fangfang: What about Lü Dongbin?

云云 Yúnyun: 他 tā 用 yòng 宝剑 bǎojiàn 在 zài 海上 hǎishàng 划 huà 了 le 一条 yítíáo 水路 shuǐlù , 就 jiù 轻轻松松 qīngqīngsōngsōng 地 de 向前 xiàngqián 走 zǒu 去 qù 了 le 。 / Yunyun: Usó su espada para trazar un camino de agua sobre el mar, y así avanzó con toda facilidad. / Yunyun: He used his sword to carve a path through the sea, and easily moved forward.

方方 Fāngfang: 那 nà 何仙姑 HéXiāngū 呢 ne ? / Fangfang: ¿Y He Xiangu? / Fangfang: What about He Xiangu?

云云 Yúnyun: 她 tā 手 shǒu 提 tí 花篮 huālán , 向 xiàng 海里 hǎilǐ 撒 sǎ 了 le 无数 wúshù 的 de 鲜花 xiānhuā 。龙女 lóngnǚ 们 men 争抢 zhēngqiǎng 鲜花 xiānhuā , 为 wèi 何仙姑 HéXiāngū 架起 jiàqǐ 了 le 一条 yítíáo 水上 shuǐshàng 通道 tōngdào 。 / Yunyun: Ella llevaba una cesta de flores y esparció innumerables flores sobre el mar. Las doncellas dragón se disputaban las flores y así le formaron un

camino sobre el agua. / Yunyun: She carried a flower basket and scattered countless flowers onto the sea. The dragon maidens competed for the flowers, forming a water path for her.

方方 Fāngfang: 太 tài 美 měi 了 le ! / Fangfang: ¡Qué hermoso! / Fangfang: How beautiful!

云云 Yúnyun: 韩湘子 HánXiāngzǐ 吹 chuī 着 zhe 箫 xiāo , 站 zhàn 在 zài 海龟 hǎiguī 的 de 背上 bèishang ; 曹国舅 CáoGuójiù 与 yǔ 蓝采和 LánCǎihé 脚踏 jiǎotà 玉板 yùbǎn , 飞速 fēisù 地 de 向前 xiàngqián 冲去 chōngqù 。 / Yunyun: Han Xiangzi tocaba la flauta parado sobre el caparazón de una tortuga; Cao Guojiu y Lan Caihe avanzaban a toda velocidad sobre sus tablas de jade. / Yunyun: Han Xiangzi played the flute standing on a turtle's back; Cao Guojiu and Lan Caihe sped forward on their jade tablets.

方方 Fāngfang: 啊 a , 他们 tāmen 真 zhēn 厉害 lìhai 呀 ya ! / Fangfang: ¡Vaya, son realmente increíbles! / Fangfang: Wow, they're really amazing!

云云 Yúnyun: 对 duì , "八仙过海 Bāxiānguòhǎi" 说 shuō 的 de 就是 jiùshi 他们 tāmen 各显神通 gèxiānshéntōng 这个 zhège 意思 yìsi 。 / Yunyun: Sí, "Los ocho inmortales cruzan el mar" significa precisamente eso: cada uno mostrando su propio poder especial. / Yunyun: Yes, "The Eight Immortals Cross the Sea" refers exactly to that: each one showing their own special power.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 八仙 bāxiān 为什么 wèishénme 要 yào 各显神通 gèxiānshéntōng ? / ¿Por qué los ocho inmortales tuvieron que mostrar cada uno su poder especial? / Why did the eight immortals each have to show their special powers?

(2) 八仙 bāxiān 是 shì 怎样 zěnyàng 各显神通 gèxiānshéntōng 的 de ? / ¿Cómo mostró cada uno de los ocho inmortales su poder especial? / How did each of the eight immortals show their special powers?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

小人鱼 xiǎorényú / La sirenita / The Little Mermaid

海王 Hǎiwáng 有 yǒu 六 liù 个 ge 美丽 měilì 的 de 女儿 nǚ'ér , 她们 tāmen 都 dōu 是 shì 小人鱼 xiǎorényú , 住 zhù 在 zài 深海 shēnhǎi 一座 yízuò 华丽 huáli 的 de 宫殿 gōngdiàn 里 li 。 / El Rey del Mar tenía seis hermosas hijas, todas sirenas, que vivían en un magnífico palacio en las profundidades del mar. / The Sea King had six beautiful daughters, all mermaids, who lived in a magnificent palace deep in the sea.

一天 yìtiān , 最 zuì 美丽 měilì 也 yě 是 shì 最 zuì 小 xiǎo 的 de 女儿 nǚ'ér 来到 láidào 了 le 海面 hǎimiàn 上 shang 。 / Un día, la hija más hermosa y más joven llegó a la superficie del mar. / One day, the most beautiful and youngest daughter came up to the sea's surface.

这时 zhèshí , 太阳 tàiyáng 刚刚 gānggāng 落下 luòxià 去 qu , 夜空 yèkōng 中 zhōng , 星星 xīngxing 闪着 shǎnzhe 亮光 liàngguāng , 美丽 měilì 极 jí 了 le 。 / En ese momento, el sol acababa de ponerse, en el cielo nocturno las estrellas brillaban, era hermosísimo. / At that moment, the sun had just set, in the night sky the stars were shining, it was extremely beautiful.

小人鱼 xiǎorényú 看见 kànjiàn 一 yì 条 tiáo 三桅船 sānwéichuán , 她 tā 就 jiù 游 yóu 到 dào 船边 chuánbiān , 见 jiàn 一位 yíwèi 英俊 yīngjùn 的 de 王子 wángzǐ 正在 zhèngzài 庆贺 qīnghè 自己 zìjǐ 的 de 生日 shēngrì 。 / La sirenita vio un barco de tres mástiles, nadó hasta él y vio a un apuesto príncipe celebrando su cumpleaños. / The little mermaid saw a three-masted ship, swam over to it, and saw a handsome prince celebrating his birthday.

忽然 hūrán , 天空 tiānkōng 乌云 wūyún 翻滚 fāngǔn , 巨大 jùdà 的 de 风暴 fēngbào 吹袭 chuīxí 过来 guòlái 。 / De repente, nubes oscuras se arremolinaron en el cielo, y una tormenta enorme sopló hacia allí. / Suddenly, dark clouds swirled in the sky, and a huge storm swept in.

船 chuán 在 zài 浪尖 làngjiān 上 shang 忽 hū 上 shàng 忽 hū 下 xià , 一会儿 yíhuìr 就 jiù 断裂 duànliè 了 le , 慢慢地 mànmande 沉入 chénrù 了 le 海底 hǎidǐ 。 / El barco subía y bajaba en las crestas de las olas, y pronto se partió, hundiéndose lentamente en el fondo del mar. / The ship rose and fell on the wave crests, and soon it broke apart, slowly sinking to the seabed.

小人鱼 xiǎorényú 立刻 lìkè 扎进 zhājìn 海水 hǎishuǐ 深处 shēnchù 去 qù 救 jiù 王子 wángzǐ 。 / La sirenita se sumergió de inmediato en las profundidades para salvar al príncipe. / The little mermaid immediately dove into the depths to save the prince.

她 tā 发现 fāxiàn 王子 wángzǐ 已经 yǐjīng 失去 shīqù 了 le 知觉 zhījué , 于是 yúshì 就 jiù 抱起 bàoqi 王子 wángzǐ , 浮出 fúchū 了 le 水面 shuǐmiàn 。 / Ella descubrió que el príncipe había perdido el conocimiento, así que lo abrazó y lo llevó a la superficie. / She discovered the prince had lost consciousness, so she held him and brought him to the surface.

第二天 dì'èrtiān , 海面 hǎimiàn 风平浪静 fēngpínglàngjìng 了 le , 小人鱼 xiǎorényú 发现 fāxiàn 自己 zìjǐ 和 hé 王子 wángzǐ 被 bèi 抛到 pāodào 了 le 一个 yíge 海滩 hǎitān 上 shang 。 / Al día siguiente, el mar estaba en calma, y la sirenita descubrió que ella y el príncipe habían sido arrastrados a una playa. / The next day, the sea was calm, and the little mermaid found that she and the prince had been washed up on a beach.

王子 wángzǐ 的 de 手脚 shǒujiǎo 已经 yǐjīng 僵硬 jiāngyìng 了 le , 眼睛 yǎnjīng 仍然 réngrán 紧闭 jǐnbì 着 zhe 。 / Las manos y pies del príncipe ya estaban rígidos, sus ojos seguían cerrados. / The prince's hands and feet were already stiff, his eyes still tightly closed.

小人鱼 xiǎorényú 用 yòng 一个 yíge 贝壳 bèiké 盛 chéng 了 le 些 xiē 清水 qīngshuǐ , 喂进 wèijìn 了 le 王子 wángzǐ 的 de 嘴里 zuǐlǐ 。 / La sirenita usó una concha para recoger un poco de agua clara y se la dio de beber al príncipe. / The little mermaid used a shell to hold some fresh water and fed it into the prince's mouth.

这时 zhèshí , 她 tā 看见 kànjiàn 远处 yuǎnchù 有 yǒu 个 ge 年轻 niánqīng 的 de 姑娘 gūniang 向 xiàng 这边 zhèbiān 走来 zǒulái , 就 jiù 赶紧 gǎnjīn 躲到 duǒdào 了 le 岩石 yánshí 后面 hòumiàn 。 / En ese momento, vio a una joven acercándose a lo lejos, así que se escondió rápidamente detrás de una roca. / At that moment, she saw a young woman approaching from afar, so she quickly hid behind a rock.

那 nà 个 ge 姑娘 gūniang 是 shì 邻国 línguó 的 de 公主 gōngzhǔ 。 / Esa joven era la princesa de un reino vecino. / That young woman was the princess of a neighboring kingdom.

王子 wángzǐ 醒 xǐng 过来 guòlái 后 hòu , 看见 kànjiàn 了 le 公主 gōngzhǔ , 就 jiù 说 shuō: " 原来 yuánlái 是 shì 你 nǐ 救 jiù 了 le 我 wǒ , 太 tài 感谢 gǎnxiè 你 nǐ 了 le ! " / Cuando el príncipe despertó y vio a la princesa, dijo: "¡Así que fuiste tú quien me salvó, muchas gracias!" / When the prince woke up and saw the princess, he said: "So it was you who saved me, thank you so much!"

公主 gōngzhǔ 命令 mìnglìng 仆人 púrén 把 bǎ 王子 wángzǐ 抬进 táijìn 了 le 城堡 chéngbǎo 。 / La princesa ordenó a sus sirvientes que llevaran al príncipe al castillo. / The princess ordered her servants to carry the prince into the castle.

小人鱼 xiǎorényú 孤零零 gūlínglíng 地 de 留 liú 在 zài 了 le 海滩 hǎitān 上 shang , 心里 xīnli 很 hěn 悲伤 bēishāng 。 / La sirenita se quedó sola en la playa, con el corazón muy triste. / The little mermaid was left alone on the beach, her heart very sad.

" 要是 yàoshi 王子 wángzǐ 知道 zhīdào 是 shì 我 wǒ 救 jiù 了 le 他 tā 就 jiù 好 hǎo 了 le 。 " 小人鱼 xiǎorényú 想 xiǎng 着 zhe , 眼泪 yǎnlèi 像 xiàng 断 duàn 了 le 线 xiàn 的 de 珍珠 zhēnzhū , 顺着 shùnzhè 脸蛋 liǎndàn 滚 gǔn 了 le 下来 xiàlai , 因为 yīnwèi 她 tā 已经 yǐjīng 爱上 àishang 王子 wángzǐ 了 le 。 / "Si el príncipe supiera que fui yo quien lo salvó, sería maravilloso." pensó la sirenita, y las lágrimas cayeron por sus mejillas como un collar de perlas roto, porque ya se había enamorado del príncipe. / "If only the prince knew it was me who saved him," thought the little mermaid, and tears rolled down her cheeks like a broken string of pearls, because she had already fallen in love with the prince.

小人鱼 xiǎorényú 的 de 姐姐们 jiějiemen 告诉 gàosu 她 tā 说 shuō , 要是 yàoshi 海妖 hǎiyāo 能 néng 把 bǎ 她 tā 变成 biàncéng 人 rén , 她 tā 就 jiù 能 néng 再 zài 见到 jiàndào 王子 wángzǐ 。 / Las hermanas de la sirenita le dijeron que si la bruja del mar pudiera convertirla en humana, podría volver a ver al príncipe. / The little mermaid's sisters told her that if the sea witch could turn her into a human, she could see the prince again.

小人鱼 xiǎorényú 找到 zhǎodào 海妖 hǎiyāo , 央求 yāngqiú 海妖 hǎiyāo 把 bǎ 她 tā 变成 biàncéng 人

rén 。 / La sirenita encontró a la bruja del mar y le suplicó que la convirtiera en humana. / The little mermaid found the sea witch and begged her to turn her into a human.

海妖 hǎiyāo 答应 dāying 了 le ， 但是 dànshì 要 yào 小人鱼 xiǎorényú 用 yòng 甜美 tiánměi 的 de 嗓子 sāngzi 作 zuò 报酬 bàochou ， 还 hái 说 shuō: " 你 nǐ 如果 rúguǒ 不能 bùnéng 和 hé 王子 wángzǐ 结婚 jiéhūn ， 就 jiù 会 huì 变成 biànchéng 一个 yíge 泡沫 pàomò 。 " / La bruja del mar aceptó, pero pidió a cambio la dulce voz de la sirenita, y añadió: "Si no puedes casarte con el príncipe, te convertirás en espuma." / The sea witch agreed, but demanded the little mermaid's sweet voice as payment, and added: "If you cannot marry the prince, you will turn into sea foam."

小人鱼 xiǎorényú 说 shuō: " 我 wǒ 是 shì 心甘情愿 xīngānqíngyuàn 的 de 。 " / La sirenita dijo: "Lo hago de todo corazón." / The little mermaid said: "I am willing with all my heart."

小人鱼 xiǎorényú 吞下 tūnxià 了 le 海妖 hǎiyāo 给 gěi 的 de 魔药 móyào ， 一瞬间 yíshùnjiān ， 一阵 yízhèn 剧痛 jùtòng 使 shǐ 她 tā 晕 yūn 了 le 过去 guòqu 。 / La sirenita se tragó la poción mágica que le dio la bruja, y en un instante un dolor intenso la hizo desmayarse. / The little mermaid swallowed the magic potion given by the witch, and in an instant a sharp pain made her faint.

醒 xǐng 来 lái 后 hòu ， 她 tā 发现 fāxiàn 自己 zìjǐ 原来 yuánlái 长 cháng 尾巴 wěiba 的 de 地方 dìfang 已经 yǐjīng 长出 zhǎngchū 了 le 两 liǎng 条 tiáo 美丽 měilì 的 de 腿 tuǐ 。 / Al despertar, descubrió que donde antes tenía su cola ahora le habían crecido dos hermosas piernas. / When she woke up, she found that where her tail used to be, two beautiful legs had grown.

小人鱼 xiǎorényú 来到 láidào 海滩 hǎitān 上 shang ， 果然 guǒrán 见到 jiàndào 了 le 王子 wángzǐ 。 / La sirenita llegó a la playa y, en efecto, vio al príncipe. / The little mermaid arrived at the beach and, sure enough, saw the prince.

王子 wángzǐ 问 wèn 她 tā 有 yǒu 什么 shénme 事 shì ， 她 tā 只能 zhǐnéng 含情脉脉 hánqíngmòmò 地 de 、 悲伤 bēishāng 地 de 看着 kànzhe 王子 wángzǐ ， 因为 yīnwèi 她 tā 已经 yǐjīng 把 bǎ 嗓子 sāngzi 给 gěi 了 le 海妖 hǎiyāo ， 不能 bùnéng 说话 shuōhuà 了 le 。 / El príncipe le preguntó qué le pasaba, pero ella solo podía mirarlo con ojos llenos de ternura y tristeza, porque ya había entregado su voz a la bruja y no podía hablar. / The prince asked what was wrong, but she could only look at him with tender, sorrowful eyes, because she had given her voice to the witch and could no longer speak.

王子 wángzǐ 把 bǎ 她 tā 带 dài 到 dào 宫里 gōnglǐ ， 送给了 sònggěile 她 tā 一套 yítào 漂亮 piàoliang 的 de 衣裳 yīshang 。 / El príncipe la llevó al palacio y le regaló un hermoso vestido. / The prince took her to the palace and gave her a beautiful dress.

她 tā 多么 duōme 想 xiǎng 告诉 gàosu 王子 wángzǐ 自己 zìjǐ 快乐 kuàilè 的 de 心情 xīnqíng 啊 a ， 但 dàn 她 tā 不能 bùnéng 说 shuō 也 yě 不能 bùnéng 唱 chàng ， 就 jiù 起身 qǐshēn 跳 tiào 起 qǐ 舞 wǔ 来 lái 了 le 。 / Ella deseaba tanto contarle al príncipe su felicidad, pero no podía hablar ni cantar, así que se levantó y se puso a bailar. / She wished so much to tell the prince of her happiness, but she could not speak or sing, so she rose and began to dance.

这时 zhèshí ， 她 tā 就 jiù 像 xiàng 一个 yíge 会 huì 飞翔 fēixiáng 的 de 洋娃娃 yángwáwa ， 把 bǎ 在 zài 场

chǎng 的 de 人 rén 都 dōu 迷住 mízhù 了 le , 特别 tèbié 是 shì 王子 wángzǐ 。 / En ese momento, ella parecía una muñeca voladora, y cautivó a todos los presentes, especialmente al príncipe. / At that moment, she seemed like a flying doll, captivating everyone present, especially the prince.

一天天 yitiāntiān 过去 guòqu 了 le , 她 tā 同 tóng 王子 wángzǐ 越来越 yuèláiyuè 亲密 qīnmì , 王子 wángzǐ 像 xiàng 爱 ài 小 xiǎo 妹妹 mèimei 一样 yíyàng 爱着 àizhe 她 tā 。 / Los días fueron pasando, ella se volvía cada vez más cercana al príncipe, y el príncipe la amaba como a una hermana pequeña. / Days passed, she grew ever closer to the prince, and the prince loved her like a little sister.

一天 yìtiān , 王子 wángzǐ 对 duì 她 tā 说 shuō: " 我 wǒ 要 yào 娶 qǔ 救 jiù 我 wǒ 的 de 那个 nàge 公主 gōngzhǔ 了 le 。 " / Un día, el príncipe le dijo: "Voy a casarme con la princesa que me salvó." / One day, the prince said to her: "I am going to marry the princess who saved me."

小人鱼 xiǎorényú 哭 kū 不出声 bùchūshēng 来 lái , 只好 zhǐhǎo 深深 shēnshēn 地 de 叹息 tàn xī 。 / La sirenita no pudo llorar en voz alta, solo pudo suspirar profundamente. / The little mermaid could not cry out loud, she could only sigh deeply.

她 tā 知道 zhīdào , 要是 yàoshi 王子 wángzǐ 和 hé 别人 biérén 结婚 jiéhūn , 第二天 dì'èrtiān 一早 yìzǎo 她 tā 就 jiù 会 huì 化作 huàzuò 海里 hǎilǐ 的 de 泡沫 pàomò 。 / Ella sabía que si el príncipe se casaba con otra persona, a la mañana siguiente ella se convertiría en espuma de mar. / She knew that if the prince married someone else, the next morning she would turn into sea foam.

这时 zhèshí , 小人鱼 xiǎorényú 的 de 姐姐们 jiějiemen 用 yòng 自己 zìjǐ 的 de 头发 tóufa 从 cóng 海妖 hǎiyāo 那里 nàlǐ 换 huàn 来 lái 了 le 一把 yìbǎ 刀 dāo 。 / En ese momento, las hermanas de la sirenita cambiaron su cabello por un cuchillo con la bruja del mar. / At that moment, the little mermaid's sisters traded their hair with the sea witch for a knife.

她们 tāmen 把 bǎ 魔刀 mó dāo 交给 jiāogěi 小人鱼 xiǎorényú , 要 yào 她 tā 在 zài 第二天 dì'èrtiān 杀死 shā sǐ 王子 wángzǐ , 否则 fǒuzé 她 tā 自己 zìjǐ 就 jiù 会 huì 死去 sǐ qù 。 / Le dieron el cuchillo mágico a la sirenita, exigiéndole que matara al príncipe al día siguiente, o si no, ella misma moriría. / They gave the magic knife to the little mermaid, demanding she kill the prince the next day, or else she herself would die.

一 yì 想到 xiǎngdào 要 yào 杀死 shā sǐ 王子 wángzǐ , 小人鱼 xiǎorényú 心里 xīnli 就 jiù 不 ān 宁 níng 。 / Al pensar en tener que matar al príncipe, el corazón de la sirenita se llenó de inquietud. / At the thought of having to kill the prince, the little mermaid's heart was troubled.

她 tā 自言自语 zìyánzìyǔ 道 dào: " 我 wǒ 不能 bùnéng 为了 wèile 活命 huómìng 而 ér 去 qù 杀 shā 我 wǒ 爱 ài 的 de 人 rén..... / Se dijo a sí misma: "No puedo matar a quien amo solo para salvar mi vida... / She said to herself: "I cannot kill the one I love just to save my own life...

再见 zàijiàn 了 le , 王子 wángzǐ ! / ¡Adiós, príncipe! / Farewell, prince!

再见 zàijiàn 了 le , 父亲 fùqin ! / ¡Adiós, padre! / Farewell, father!

原谅 yuánliàng 我 wǒ , 亲爱 qīn'ài 的 de 姐姐们 jiějiemen ! " / Perdónenme, queridas hermanas." / Forgive me, dear sisters!"

于是 yúshì , 她 tā 把 bǎ 魔刀 módao 扔进 rēngjìn 了 le 汹涌 xiōngyǒng 的 de 波涛 bōtāo 中 zhōng , 自己 zìjǐ 也 yě 纵身 zòngshēn 跳进了 tiàojìn 了 le 大海 dàhǎi 。 / Entonces, arrojé el cuchillo mágico a las agitadas olas y ella misma se lanzó al mar. / Then, she threw the magic knife into the surging waves and cast herself into the sea.

小人鱼 xiǎorényú 为了 wèile 自己 zìjǐ 所 suǒ 爱 ài 的 de 人 rén , 付出 fùchū 了 le 自己 zìjǐ 的 de 一切 yíqiè 。 / La sirenita, por la persona que amaba, dio todo lo que tenía. / The little mermaid gave everything she had for the person she loved.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

俊 jùn / apuesto / handsome

翔 xiáng / volar / fly, soar

袭 xí / atacar por sorpresa, ráfaga / attack by surprise, gust

裳 shang / vestido / clothing, skirt

裂 liè / romperse, agrietarse / crack, break

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

知觉 zhījué / conciencia / consciousness

飞翔 fēixiáng / volar / fly, soar

海滩 hǎitān / playa / beach

叹息 tànxi / suspirar / sigh

报酬 bàochou / recompensa / reward, payment

付出 fùchū / dar, pagar (esfuerzo) / pay, give (effort)

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

大海摇篮 Dàhǎiyáolán / La cuna del mar / Cradle of the Sea

蓝蓝 lánlán 的 de 海水 hǎishuǐ , 静静 jìngjìng 的 de 沙滩 shātān , 海滨 hǎibīn 是 shì 我 wǒ 童年 tóngnián 的 de 摇篮 yáolán 。 / El agua azul, la playa tranquila, la costa es la cuna de mi infancia. / The blue water, the quiet beach, the seaside is the cradle of my childhood.

浪花 lànghuā 吻 wěn 过 guò 我 wǒ 天真 tiānzhēn 的 de 笑脸 xiàoliǎn , 螺号 luóhào 拨动 bōdòng 我 wǒ 快乐 kuàilè 的 de 心弦 xīnxián 。 / Las olas besaron mi rostro inocente y sonriente, el sonido de la caracola tocó las cuerdas de mi corazón feliz. / The waves kissed my innocent smiling face, the conch horn plucked the strings of my happy heart.

啊 a ! 大海 Dàhǎi 摇篮 yáolán 。 啊 a ! 大海 Dàhǎi 摇篮 yáolán 。 / ¡Ah! Cuna del mar. ¡Ah! Cuna del mar. / Ah! Cradle of the sea. Ah! Cradle of the sea.

轻轻 qīngqīng 地 de 陪伴 péibàn 我 wǒ 金色 jīnsè 的 de 童年 tóngnián , 轻轻 qīngqīng 地 de 陪伴 péibàn 我 wǒ 金色 jīnsè 的 de 童年 tóngnián 。 / Acompañando suavemente mi infancia dorada, acompañando suavemente mi infancia dorada. / Gently accompanying my golden childhood, gently accompanying my golden childhood.

幽幽 yōuyōu 的 de 渔火 yúhuǒ , 静静 jìngjìng 的 de 港湾 gǎngwān , 海滨 hǎibīn 藏满 cángmǎn 我 wǒ 童年 tóngnián 的 de 梦幻 mènghuàn 。 / Las tenues luces de pesca, la bahía tranquila, la costa está llena de los sueños de mi infancia. / The dim fishing lights, the quiet harbor, the seaside is filled with my childhood dreams.

潮水 cháoshuǐ 饱含 bǎohán 着 zhe 伙伴 huǒbàn 的 de 叮咛 dīngníng , 晚风 wǎnfēng 倾诉 qīngsù 着 zhe 妈妈 māma 的 de 祝愿 zhùyuàn 。 / La marea guarda las palabras de mis amigos, el viento de la tarde susurra los deseos de mi madre. / The tide holds the words of my companions, the evening breeze whispers my mother's wishes.

啊 a ! 大海 Dàhǎi 摇篮 yáolán 。 啊 a ! 大海 Dàhǎi 摇篮 yáolán 。 / ¡Ah! Cuna del mar. ¡Ah! Cuna del mar. / Ah! Cradle of the sea. Ah! Cradle of the sea.

摇 yáo 我 wǒ 走向 zǒuxiàng 美好 měihǎo 的 de 明天 míngtiān , 摇 yáo 我 wǒ 走向 zǒuxiàng 美好 měihǎo 的 de 明天 míngtiān , 美好 měihǎo 的 de 明天 míngtiān 。 / Meciéndome hacia un mañana hermoso, meciéndome hacia un mañana hermoso, un mañana hermoso. / Rocking me towards a beautiful tomorrow, rocking me towards a beautiful tomorrow, a beautiful tomorrow.

▼  评论 / Comentarios / Comments

八仙过海：神话传说与神通词汇：

1. 字形的直观性：观察 仙 (xiān) 或 吕 (Lǚ) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 曹 (Cáo) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Los ocho inmortales cruzan el mar: la leyenda mitológica y sus poderes:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 仙 (xiān) o 吕 (Lǚ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 曹 (Cáo) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The Eight Immortals cross the sea: mythological legend and magical powers:

1. **The transparency of form:** Observing 仙 (xiān) or 吕 (Lǚ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 曹 (Cáo) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-